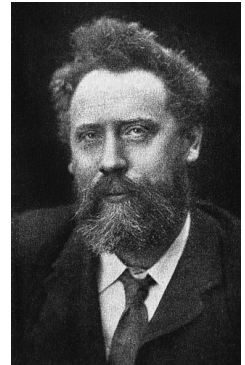


「名言・格言」

私が我が運命の支配者、私が我が魂の指揮官なのだ

William Ernest Henley

ウィリアム・アーネスト・ヘンリー
(19世紀イギリスの詩人、1849～1903)



詩「インビクタス」(負けざる者たち)

私を覆う漆黒の夜
鉄格子にひそむ奈落の闇
私はあらゆる神に感謝する
我が魂が征服されぬことを

無惨な状況においてさえ
私はひるみも叫びもしなかった
運命に打ちのめされ
血を流しても
決して屈服はしない
激しい怒りと涙の彼方に
恐ろしい死が浮かび上がる
だが、長きにわたる脅しを受けてなお
私は何ひとつ恐れはしない

門がいかに狭かろうと
いかなる罰に苦しめられようと
私が我が運命の支配者
私が我が魂の指揮官なのだ

INVICTUS

Out of the night that covers me,
Black as the Pit from pole to pole,
I thank whatever gods may be
For my unconquerable soul.

In the fell clutch of circumstance
I have not winced nor cried aloud.
Under the bludgeonings of chance
My head is bloody, but unbowed.

Beyond this place of wrath and tears
Looms but the Horror of the shade,
And yet the menace of the years
Finds, and shall find, me unafraid.

It matters not how strait the gate,
How charged with punishments the scroll.
I am the master of my fate
I am the captain of my soul.

*南アフリカのネルソン・マンデラ元大統領が、27年間の投獄中に心の支えとした詩の全文。南アフリカ初の黒人大統領、愛と寛容の指導者、ネルソン・マンデラ大統領が起こす軌跡の実話を描いた映画『インビクタス - 負けざる者たち -』（出演：モーガン・フリーマン、マット・ディモン 監督：クリント・イーストウッド 製作総指揮：モーガン・フリーマン 公開：2010年2月5日）の中で、モーガン・フリーマン演じるマンデラ大統領がこの詩を紹介する。